



Clorinda Matto de Turner (1852-1909): Perú

Mary G. Berg

Biografía

Clorinda Matto de Turner es famosa por su novela *Aves sin nido* (1889), la cual alborotó a los lectores peruanos porque describe la corrupción y la explotación existentes en un pueblecillo andino. Además de *Aves sin nido* y de otras dos novelas, *Índole* (1891) y *Herencia* (1895), Matto publicó una gran cantidad de artículos y bosquejos históricos, varias series de ensayos biográficos y comentarios de viajes, dos libros de texto para uso en colegios para mujeres, y muchas traducciones del español al quechua.

Grimanesa Martina Mato Usandivaras, quien después se llamara Clorinda Matto, nació en Cusco, Perú, el 11 de noviembre de 1852. Fue hija de Grimanesa Usandivaras y de Ramón Matto, dueños de una pequeña hacienda llamada Paullo Chico, donde Matto y sus dos hermanos, David y Daniel, pasaron la mayor parte de su infancia. Más adelante, en sus escritos, Matto describiría muchas veces la belleza de la vida del campo, recurriendo a recuerdos concretos de hechos y personas. Su eterno interés por el bienestar de la población india así como su dominio de la lengua quechua también están enraizados en aquellas experiencias tempranas. Obtuvo su educación formal en Cuzco, en el Colegio Nacional de Educandas, escuela que llegaría a ser famosa. A los trece años ya editaba un periódico estudiantil y también escribía escenas sueltas que eran representadas en privado. En 1862 murió su madre y en 1868 Matto abandonó la

escuela para ayudar con el manejo de la casa y para cuidar a su padre y a sus dos hermanos. El 27 de julio de 1871 se casó con José Turner, médico y empresario inglés, y se fue a vivir a Tinta, no lejos de Cusco. Matto ya empezaba a escribir poesía y prosa y, al poco tiempo, estaba publicando artículos bajo varios seudónimos («Lucrecia», «Betsabé», «Rosario») en periódicos como *El Herald*, *El Mercurio*, *El Ferrocarril* y *El Eco de los Andes*. Al principio, su interés concreto se centraba en la emancipación y educación de las mujeres, y en el trato recibido por los indios, aunque pronto empezó a escribir leyendas y bosquejos históricos, tradiciones cuzqueñas en el estilo de las piezas cortas, ya bien conocidas, de Ricardo Palma. Matto organizó un círculo literario y, en febrero de 1876, empezó a publicar *El Recreo de Cuzco*, una revista semanal de literatura, ciencia, artes y educación, la cual incluyó muchos artículos suyos.

En 1877, cuando Matto se fue de visita a Lima, fue objeto de una cordial acogida e invitada a una serie de reuniones y festejos literarios, entre ellos al prestigioso salón de Juana Manuela Gorriti, escritora argentina muy conocida que a la sazón vivía en el Perú. Gorriti organizó una reunión literaria en honor de Matto, y entre los que leyeron sus composiciones estaban la propia Gorriti, Mercedes Cabello de Carbonera y Ricardo Palma; todos ellos llegarían a ser buenos amigos. En 1879, cuando Matto volvió a Tinta, en los primeros años de la guerra con Chile, respaldó activamente la causa de Andrés Cáceres quien, con soldados indios, defendió la región peruana de los Andes. La casa de Matto fue usada como hospital de guerra y ella organizó un sistema de ambulancias además de reunir fondos para la guerra.

José Turner murió en marzo de 1881, cuando el desorden de la guerra estaba en su apogeo, dejando a su viuda en una situación económica muy difícil. Matto trató de pagar sus deudas y de operar con éxito varias empresas comerciales. En 1883 se mudó a Arequipa, como jefe de redacción del diario *La Bolsa*. Gran número de sus primeros artículos y editoriales en *La Bolsa* son exhortaciones patrióticas dirigidas a todos los peruanos, pidiendo la unión y la solución de sus problemas. Matto también escribió sobre comercio y agricultura, inmigración, problemas indígenas y educativos, con interés particular en la educación de las mujeres. En 1884 publicó un libro de texto de selecciones de literatura para mujeres.

La primera serie de ensayos y bosquejos históricos de Matto, *Perú-Tradiciones cuzqueñas* (1884), se publicó en Arequipa en 1884, con prólogo de Ricardo Palma. *Hima-Sumac* (1892), su única obra teatral, fue estrenada en Arequipa el 16 de octubre de 1884 y después en Lima en 1888. Es un conmovedor melodrama de amor y traición, lleno de simpatía por los indios, que son oprimidos y torturados por los ambiciosos españoles que buscan oro.

En 1886 Matto se fue a vivir a Lima, donde se había establecido su hermano David, que había obtenido título de médico-cirujano en 1885 y ejercía la presidencia de la Unión Fernandina. Matto se incorporó a las reuniones literarias del Ateneo y del Círculo Literario, salón al que asistía Manuel González Prada, orador y escritor cuyas ideas sobre el progreso, el espíritu nacional, la educación de los indios y el anticlericalismo interesarían mucho a Matto, influyéndola profundamente. Continuó escribiendo artículos y narraciones, y en 1889 asumió la dirección de *El Perú Ilustrado*, la revista literaria más importante de Lima en su época. En 1889 publicó dos libros, uno de ellos una serie de descripciones histórico-biográficas, *Bocetos al lápiz de americanos célebres*, y la otra una novela explosiva de candente crítica contra la corrupción

existente en un pueblecito andino, *Aves sin nido*, que casi inmediatamente logró grandes aclamaciones y mucha notoriedad.

Matto publicó la obra de muchos escritores importantes en *El Perú Ilustrado*; contribuyeron autores como Rubén Darío y Manuel González Prada, y varios de los miembros del grupo literario que se reunía en su casa regularmente. El 23 de agosto de 1890, *El Perú Ilustrado* publicó (sin autorización de Matto, según aclaró posteriormente, pues ese día había estado enferma) un cuento basado en la vida de Cristo, escrito por el brasileño Henrique Maximiano Coelho Netto, que enfureció a muchos lectores quienes opinaron que se había difamado a Cristo pues se decía que sentía una atracción sexual por María Magdalena. El arzobispo de Lima, bajo amenaza de pecado mortal, prohibió que se leyera, vendiera o hablara de la revista. Se acusó a la revista y luego también a *Aves sin nido* de haber difamado a la Iglesia. La controversia fue creciendo. El arzobispo excomulgó a Matto, empezaron las demostraciones públicas a su favor y en su contra, en Cusco y Arequipa fue quemada su efigie, y *Aves sin nido* quedó incluido en la lista de libros prohibidos por la Iglesia católica. Pero Matto y *El Perú Ilustrado* tenían muchos defensores y el 7 de julio de 1891 la prohibición que el arzobispo había impuesto con relación al periódico fue retirada ante las múltiples promesas de Pedro Bacigalupi, dueño de la revista, comprometiéndose a vigilar más estrechamente el material que se publicara. Cuatro días después, Matto renunció a su cargo de editora y directora de *El Perú Ilustrado*.

El año siguiente, Matto publicó *Índole*, su segunda novela, donde se describe a un sacerdote corrupto y malvado, y donde diversas prácticas de la Iglesia, el Ejército y el Gobierno son objeto de crítica. Matto, con el apoyo de su hermano David, fundó una imprenta feminista y repartió una muestra que decía: *Muestrario de la imprenta «La Equitativa», servida por señoras, fundada en febrero de 1892 por Clorinda Matto de Turner*. En esas instalaciones Matto imprimió *Los Andes*, su nueva publicación quincenal, su próximo libro, *Leyendas y recortes* (1893), y también la obra de otras escritoras. Matto tomó parte muy activa en la política, defendiendo a Andrés Avelino Cáceres, su amigo y admirador de toda la vida, y atacando a Nicolás de Piérola. La novela *Herencia* una crítica acerba a la desintegración moral de la sociedad limeña, apareció a principios de 1895 y, en marzo de ese mismo año, Piérola se tomó el poder del gobierno. Más adelante, Matto describiría los horrores vividos aquellos días. Su casa fue destruida, su imprenta fue saqueada y sus manuscritos extraviados. El 25 de abril de 1895 Matto huyó a Chile, donde fue recibida con gran cariño. Después se dirigió a la Argentina, estableciéndose en Buenos Aires. Ahí dio clases en la Escuela Comercial de Mujeres y la Escuela Normal de Profesoras, tradujo libros del Nuevo Testamento al quechua, y continuó escribiendo artículos para diversas publicaciones. Colaboró en los diarios *La Nación*, *La Prensa*, *La Razón* y *El Tiempo* y en varias revistas distinguidas. Fundó y editó *El Búcaro Americano*, revista general con interés especial en temas sociales y literarios que apareció desde 1896 hasta 1909. En 1904 se publicó *Aves sin nido* traducida al inglés por J. H. Hudson y en esta versión el pesimismo del final en cuanto a la posibilidad de reforma social aparece modificado, ofreciendo una visión más optimista, con el propósito de atraer inversiones y misioneros al Perú.

En 1908 Matto recorrió gran parte de Europa y escribió un diario de las impresiones de su viaje por Italia (donde tuvo audiencia con el Papa), Suiza, Alemania, Inglaterra, Francia y España, país donde dictó conferencias sobre Argentina y Perú. A finales de ese mismo año regresó a Buenos Aires y, aunque bastante enferma, terminó el libro de

comentarios sobre sus impresiones de Europa, *Viaje de recreo*, justo antes de morir de pulmonía, en una clínica de Buenos Aires, el 25 de octubre de 1909. Legó parte de sus bienes al Hospital de Mujeres de Cusco y donó su biblioteca al Concejo [sic] de Educación de Buenos Aires.

A petición del presidente y del Congreso del Perú los restos de Clorinda Matto de Turner fueron llevados al Perú en 1924 y están enterrados en Lima.

Temas principales

Las preocupaciones centrales de Clorinda Matto de Turner eran siempre la moralidad, la igualdad y la justicia para todos. Pensaba que los escritores son responsables de reflejar las injusticias de la realidad social y de exigir reformas. Fue profundamente patriótica y alentó la creación literaria que expresaba temas específicamente peruanos y que describiera la vida, las costumbres y el patrimonio de su tierra natal. Sus tradiciones estaban fundadas en el folklore del país y en la historia colonial de Cuzco. La mayoría de sus ensayos se basaba en hechos y situaciones típicos del Perú. Incluso los subtítulos de sus novelas *Índole* y *Herencia* («Novela Peruana») señalan que se trata de descripciones de la realidad inmediata de su patria.

A lo largo de su vida, Matto apoyó activamente a muchas causas políticas y sociales. Desde el inicio de su carrera hasta su muerte, manifestó especial interés por reformas de la educación de las mujeres, la mejora de la situación de la población indígena de los Andes, y la abolición de la corrupción en la Iglesia Católica.

Estas tres preocupaciones se manifiestan con claridad en toda la narrativa de Matto. Varias de sus tradiciones exaltan las virtudes y belleza del carácter femenino y de la vida de los indios, aunque retratan a las mujeres y a los indios como seres que son objeto de la explotación, la crueldad y el sometimiento. En varias ocasiones, retrata a la Iglesia y a las autoridades civiles como entes corruptores, interesados exclusivamente en su propio enriquecimiento. *Hima-Sumac*, la obra teatral de Matto, está basada en la leyenda del tesoro secreto de los incas, historia contada en *El tesoro de los Incas*, publicado en 1865 por Juana Manuela Gorriti, la gran amiga y mentora de Matto. *Hima-Sumac* es un melodrama romántico donde la joven heroína india tiene que escoger entre el guerrero incaico que debería ser objeto de su amor y el español falso a quien adora. Hima-Sumac, al igual que todos los personajes femeninos de Matto que toman una decisión equivocada, no cuenta con los consejos sabios de una madre buena, y a pesar de que su razón le dice que el español no la ama de verdad, cae derecho en su trampa sexual. El padre, el prometido indio y el amigo leal de Hima-Sumac aparecen como seres fuertes y nobles, que hacen todo lo posible por disuadirla y protegerla contra un amor calamitoso. Al final, ella prefiere morir bajo tortura que revelar el secreto de su raza; sin embargo, la rebelión india encabezada por Tupac Amaru, su prometido, ya ha sido derrotada. La única esperanza de los vencidos es que, en el futuro, nuevas generaciones de patriotas peruanos puedan vencer el mal y la corrupción para que entonces «¡la gloria peruana, la gloria de los Incas, brille [...] a través de los siglos!» (p. 81).

El carácter de los indios y su cultura también son objeto de una descripción sumamente positiva en *Aves sin nido*. Como en *Hima-Sumac*, los indios son presentados como seres vulnerables ante una tiranía corrupta. La sensibilidad poética de los indios ante la naturaleza, su serenidad, el valor de la compasión y de la lealtad hacia la comunidad que los indios dan por hecho y, sobre todo, su ingenuidad y su credulidad ante las palabras y las intenciones de los demás vuelven a presentarse como elementos que parecen conducirles al desastre. Los indios son cruelmente explotados por aquellas instituciones que deberían alentar la justicia: la Iglesia, los funcionarios del gobierno, los recaudadores de impuestos y el sistema jurídico. *Aves sin nido* es una elocuente novela de protesta y denuncia social, pero también narra cómo las mujeres del pueblo luchan contra las injusticias que perciben.

Aves sin nido relata la historia de Lucía Marín, una joven de buena familia, recién casada, que se establece con su marido, un ingeniero metalúrgico, en Killac, un pueblecillo andino. Lucía, inocente extranjera, se va horrorizando ante la corrupción que gradualmente descubre en Killac. Adopta la causa de una sufrida familia india, en un principio segura de que no es posible que el sacerdote o el gobernador del pueblo puedan consentir tal explotación en su localidad. Figura aquí una descripción de las instituciones que esclavizan y empobrecen a los indios, así como una serie de ejemplos del abuso de poder. Cuando la casa de los Marín es atacada y los protegidos de Lucía, la pareja de indios, son asesinados, Lucía y su marido Fernando, con Manuel, joven que también tiene una mentalidad progresista y ha recibido su educación en la ciudad, se dedican a denunciar y a reformar esta barbarie retrógrada. Lo único que logran con sus esfuerzos es distanciarse incluso más de la estructura de poder del pueblo. Manuel convence a su padrastro, gobernador del pueblo, de que renuncie a su cargo, pero el hombre enviado para sustituirlo resulta peor. El juez a cargo de la investigación se limita a prevaricar. Don Pascual, el sacerdote, se preocupa exclusivamente por su bienestar físico; su avaricia, su debilidad, su sensualidad desbordada y sus negativas a prestar ayuda a los necesitados son objeto de constantes críticas. Matto afirma que la Iglesia tendría que limitarse a satisfacer las necesidades espirituales de sus fieles y que los sacerdotes deberían tener la posibilidad de casarse y así podrían servir a un cristianismo puro. Considera que el matrimonio permitiría a los sacerdotes encauzar su sexualidad por una salida natural y además les permitiría contar con los sabios consejos de una mujer.

En *Aves sin nido* las mujeres son descritas como dueñas de una fuerza moral sólida y positiva. La caridad y la compasión sentidas por Lucía llevan a su marido a comprometerse en la lucha humanitaria contra la explotación egoísta. Doña Petronila, esposa del gobernador de Killac, se las ha ingeniado para criar a Manuel, un hijo ejemplar, y su calidad moral modera la debilidad de su marido, aunque no llega a cambiar su naturaleza básica. Marcela y Martina, las dos madres indias, hablan de los derechos de los indios con mayor elocuencia que sus maridos, seres pasivos y trabajadores. Como las mujeres no ocupan puestos de poder dentro de la sociedad, su única salida para abogar por las reformas es tratando de influir en los hombres que se encuentran cerca de ellas. Al principio, Lucía no se da cuenta de su escaso poder, pero aprende pronto que la confrontación no conduce al triunfo cuando se encara con la corrupción.

La importancia de la educación está subrayada. Tanto Manuel como los Marín pueden pelear contra los males ocultos de la Iglesia, el Estado y el sistema judicial

porque han recibido una buena educación, en una zona civilizada del país. Cuando Lucía y Fernando adoptan a las dos hijas de la pareja india que fue asesinada al luchar contra la injusticia, hablan de la importancia de que estas niñas reciban una buena educación que les permita reforzar sus instintos positivos. Hablan también de que piensan inscribir a Margarita, la mayor, en una buena escuela de Lima, lejos de la corrupción estática y de las tiranías medievales características de la vida pueblerina.

Los Marín y Manuel, aunque conscientes de que cualquier cambio positivo en la estructura de poder del pueblo depende evidentemente de la constancia y el esfuerzo de reformadores ilustrados, deciden abandonar Killac para dirigirse a Lima, capital descrita como el centro de una sociedad civilizada y progresista. Margarita y Manuel, que se han enamorado, descubren, en un final melodramático, que son hermanos, hijos de un cura licencioso, antecesor del lujurioso Don Pascual. El libro contiene una mezcla de romanticismo y desesperación, de descripciones naturalistas y realistas, de viajes por la campiña peruana y disquisiciones sobre el papel de la mujer y sus capacidades.

La corruptibilidad y la vulnerabilidad humanas son los temas que predominan en *Índole*, la segunda novela de Matto, publicada en 1891. Transcurre en Rosalina, un pueblecito andino, alrededor de 1845, durante los días de alborotos civiles. La novela se centra en Antonio y Eulalia López, una joven pareja de clase alta, que lucha por encontrar sus propios valores morales, dentro de un contexto social que, con frecuencia, fomenta la hipocresía, la importancia de las apariencias e incluso la conducta claramente delictiva. Antonio y Eulalia pasan por muchos sufrimientos, pero eventualmente sacan una lección de sus experiencias que, aunque los dejan más pobres y maltrechos, parece dejar en salvo su mutuo amor. Revelados como los verdaderos criminales del relato son Isidro Peñas, el sacerdote del pueblo, quien insistentemente trata de seducir y chantajear a Eulalia; y Valentín Cienfuegos, el terrateniente, quien trata de involucrar a Antonio en un contrabando que le permitirá enriquecerse velozmente. Cuando empieza la novela, Antonio ha perdido la fortuna familiar en una empresa fracasada, de lo cual no le dice nada a Eulalia porque no quiere que ella sufra. Esta culpa secreta se complica con la vergüenza que siente por haberse involucrado en el contrabando, a cambio de dinero en efectivo, con la pretensión de evitar que su fracaso comercial sea conocido públicamente. Eulalia acude a la Iglesia en busca de consuelo, pero falta poco para que sea violada por un sacerdote sin escrúpulos que además la chantajea. Al final, Eulalia y Antonio se libran de la ruina y vuelven a tener cierto grado de confianza el uno en el otro, pero quedan llenos de cicatrices. Un símbolo exterior de este punto sería el cabello de Eulalia, que durante estas semanas de sufrimiento se ha encanecido a pesar de sus veintidós años.

Una serie de subtemas nos proporcionan mayor información sobre el sacerdote maquinador, el matrimonio desafortunado de Valentín y Asunción, el cortejo idílico e idealizado de dos mestizos campesinos, Foncito y Ziska, y la situación bélica del país. Con la excepción del último, todos estos subtemas se pueden interpretar como variaciones sobre el tema central: la posibilidad de la felicidad conyugal y comportamiento ético dentro de una sociedad corrupta. Cada subtema representa una opción al alcance de Antonio y Eulalia: Antonio puede creer (y así lo hace durante algún tiempo) que Eulalia es culpable de una relación sexual con el sacerdote; Eulalia quizá llegue a ser demasiado dependiente de la Iglesia, al igual que Asunción; podrían pelearse y ocultarse todo lo importante, como lo hacen Valentín y Asunción; y pudiera ser que se las ingeniasen para volver a encontrar una inocencia feliz, como la de Foncito

y Ziska. Se señala también que el hecho de enrolarse en el ejército ofrece una vía de escape de las dificultades inmediatas, incluso tratándose de alguien sumamente inmoral (el sacerdote), con lo cual se sugiere que la política nacional es tan corrupta como las intrigas pueblerinas.

Antonio y Eulalia, como pareja, son comparados y contrastados con las otras dos parejas. Sintiendo muy sola, Asunción se ha entregado demasiado al cura y a la Iglesia, situación que ha amargado a Valentín quien, al igual que Antonio, es un hombre débil; su debilidad nos permite ver hasta dónde los llevan los aires de los vendavales sociales. El rencor mutuo de Asunción y Valentín, su resentimiento por el mutuo abandono, representan un futuro que posiblemente se hará realidad en el caso de Antonio y Eulalia si no pueden superar la falta de confianza que el uno siente por el otro. El amor y la felicidad del matrimonio de Foncito y Ziska comprueban el punto medular de la novela, la bondad inherente a la naturaleza humana, y dan lugar a extensas descripciones de las costumbres locales. La alegría de la boda, que se festeja en casa de los López, contrasta con la situación del matrimonio de los mismos López que está a punto de disolverse en ese momento. Uno de los temas de la novela es el frágil, si no precario, equilibrio entre el bien y el mal, la felicidad y el sufrimiento, y el placer y el dolor. Las personas alteran constantemente dicho equilibrio a causa de la avaricia o la soledad, de las falsas percepciones de cómo deben ser los roles sexuales, de los alcances personales y de la eficacia o ineficacia de las instituciones sociales. Eulalia y Antonio son muy afortunados pues pueden abrirse paso por entre toda una serie de situaciones desequilibradas. Al final, saben más sobre la complejidad de la vida y sobre los constantes esfuerzos que requiere la conservación de una buena relación matrimonial.

El análisis del intento de violación de Eulalia a manos del sacerdote propone otra vez la idea de que los clérigos deberían tener la posibilidad de casarse. El sacerdote, como en el caso de *Aves sin nido*, no es intrínsecamente malo, pero es un hombre que eligió una profesión equivocada, ajena a su temperamento. Se trata de una novela llena de personajes que toman decisiones equivocadas, aunque el sacerdote es el más dañado (y a su vez el más dañino) y el más alejado de la inclinación natural a amar y ser amado. Se analiza el papel que desempeña la Iglesia en la vida de los fieles practicantes, particularmente el papel de la confesión que crea nexos muy estrechos entre el sacerdote y el penitente. En un plano ideal, la Iglesia debe proporcionar apoyo, consuelo, dirección religiosa e inspiración; sin embargo, ello presupone que los sacerdotes sean santos, que puedan amar sin pedir jamás nada a cambio. Matto se cuestiona, en *Aves sin nido* y en *Índole*, si es razonable pedir a los hombres que se sacrifiquen tanto. En ambas novelas incluye sacerdotes que no han sido capaces de resistir la tentación del sexo, del poder y del dinero y que, en última instancia, se han corrompido y han llegado a la quiebra moral. Se investigan los paralelos y las conexiones entre la moralidad pública y la privada, y entre éxito económico y confianza personal. Así como cabe esperar que el sacerdote se dedique enteramente a la Iglesia, así también el empresario norteamericano de *Índole* intenta entregarse totalmente a la ética calvinista del trabajo. Los dos sucumben, uno a la sexualidad, el otro al alcohol y al tabaco.

Todas las novelas de Matto tienen un mensaje social medular: *Aves sin nido* demuestra el grave abuso del cual son objeto los indios del Perú; *Índole* critica la falta de moral pública de las instituciones y la necesidad de la reforma clerical. *Herencia* trata de la moral del individuo y del grado en que entorno y herencia afectan los valores y el comportamiento personales. En todas las novelas hay un interés central y explícito

por el aspecto social y los pasajes moralizantes se repiten a intervalos a lo largo de la novela, de tal manera que el lector no puede perder el mensaje. Gran parte de la narrativa de cada novela, en contraste con la serie de sermones breves y a veces simplistas, se refiere a complejos pares de personajes y a una serie de circunstancias difíciles de resolver que miden el valor moral de cada individuo.

Por muchas razones, *Herencia* es la más compleja de las tres novelas. En *Aves sin nido* e *Índole*, las heroínas (Lucía y Eulalia) luchan contra el mal, que constituye el tema social central: la explotación de los indios y la corrupción de la Iglesia. En cierto modo, *Herencia* es una secuela de *Aves sin nido*, aunque con un enfoque muy diferente. En *Herencia*, el enemigo está dentro de la sociedad aparentemente civilizada de Lima, parte ineludible de la composición genética y ambiental de los individuos afectados. *Herencia*, en lugar de denunciar una situación escandalosa que debería ser reformada, propone el análisis reflexivo de los valores morales y su aplicación por medio de la educación. *Herencia* no tiene una heroína única, sino que retrata una serie de pares de mujeres dentro del marco panorámico de la sociedad limeña. Lucía, la madre buena, es comparada con Nieves, la madre mala. Margarita, la inocente niña buena, es comparada con Camila, inocente pero corruptible. Margarita, la rica, y Adelina, la pobre, compiten por el amor de Ernesto Casa Alta. Camila y Espíritu, una de clase alta y la otra de clase baja, son atraídas por el emprendedor Aquilino Merlo quien las usa sin escrúpulos. Margarita y Camila se casan con sus hombres elegidos, para bien y para mal, pero Adelina y Espíritu mueren en la miseria, a pesar de tener tantos méritos como las jóvenes que han tenido mejor fortuna. En las novelas de Matto, la virtud no es garantía de recompensa ni el mal se castiga automáticamente.

Herencia exhibe y ridiculiza la pretenciosa hipocresía de la sociedad limeña rica y demuestra que el esnobismo de los ricos es tan reprensible como las engañifas perpetradas por los pobres. Aquilino gana dinero en su bar vendiendo licor ilícito, hecho en casa, un fraude que le rinde un servicio y que más adelante es comparado con el engaño de los Aguilera. Cuando su hija Camila es seducida y preñada por Aquilino, rápidamente lo sacan del pueblo para disfrazarlo de conde italiano y así regresa para casarse con Camila en una ostentosa ceremonia en la catedral de Lima.

Las extensas descripciones de los exteriores, de cómo se visten las damas y los caballeros, del mobiliario de las habitaciones y de chismes aparentemente intrascendentes sirven para presentar un vívido retrato de la clase alta de Lima y, al mismo tiempo, revelan qué poco se puede encontrar bajo esta superficie. Los personajes no se conocen bien a sí mismos; sólo pueden intuir los motivos de los demás y, por consiguiente, tienen que depender mucho de las apariencias externas y de la manera de hablar, con lo que se forman una opinión rápida, que resulta equivocada, muchas veces. *Herencia* es un colorido retrato de las clases altas y bajas de la sociedad de Lima, una serie de vividas viñetas de los tipos sociales y una disertación sobre el grado en que una buena educación y un entorno sano aumentan la probabilidad de que un joven se convierta en un adulto bueno. Ni la educación ni las circunstancias morales positivas son garantía de felicidad, pero su ausencia invariablemente resulta destructiva. Matto proyecta su fascinación ante los nuevos descubrimientos científicos que pueden beneficiar a la sociedad, pero subraya que se precisan valores morales personales: caridad, compasión, veracidad y clara diferenciación entre actos buenos y malos. Según dice en *Herencia*, esto resulta especialmente importante en las épocas en que el

gobierno es corrupto e incompetente, cuando el Perú es una nación «entregada a manos sucias y a corazones llenos de ponzoña» (p. 210).

Los ensayos y los discursos escritos por Matto a lo largo de toda su carrera reiteran las preocupaciones planteadas en sus novelas. Le encantan las mujeres que han tenido la energía (y muchas veces la rara excentricidad) de seguir carreras poco usuales. Por ejemplo, los ensayos sobre mujeres incluidos en *Bocetos al lápiz de americanos célebres* (1889) exaltan los méritos de caritativas damas de sociedad, pero también contienen biografías breves de mujeres asombrosas como Francisca Zubiaga de Gamarra, que encabezó a las tropas en una batalla en Bolivia, y María Ana Centeno de Romainville, feroz defensora de los derechos de los indios y fundadora de un museo. El largo ensayo sobre las escritoras latinoamericanas en *Boreales, miniaturas y porcelanas* (1902), originalmente una conferencia pronunciada por Matto en Buenos Aires en 1895, es de interés especial, así como su opinión en cuanto a la educación y los derechos de las mujeres en *Cuatro conferencias sobre América del Sur* (1909). Matto estuvo plenamente entregada a la causa de la educación y las oportunidades de las mujeres y tanto en su obra como en sus ensayos periodísticos postula un entendimiento más claro de las habilidades y las capacidades femeninas, así como de su importancia para bien de todos los aspectos sociales.

Reseña de críticas

Los primeros relatos y artículos de Clorinda Matto de Turner tuvieron muy buena acogida, y su labor fue alentada por los escritores más conocidos del Perú. En la velada literaria de Juana Manuela Gorriti celebrada en honor de Matto en Lima, el 28 de febrero de 1877, fue coronada con laurel y honrada con una pluma de oro por ser una destacada escritora joven. Los críticos escribieron reseñas muy favorables de sus tomos de *Tradiciones cuzqueñas* así como de otros escritos. La producción de *Hima-Sumac*, su obra teatral, en Arequipa, en 1884, recibió grandes elogios, aunque las reseñas de la producción de Lima en 1888 fueron menos entusiastas.

Como activista política, Matto fue objeto de más controversias. Fue editora de una serie de influyentes periódicos y revistas, además de una vigorosa oradora pública. Sus ataques poco sutiles contra la corrupción en las instituciones gubernamentales y en la Iglesia católica no complacían a todo el mundo. A pesar de que *Aves sin nido* fue elogiado por el presidente Cáceres, quien prometió trabajar para lograr las reformas propuestas en el libro, la discusión de la novela ocasionó abierta hostilidad. El marco de las novelas de Matto era realista y en ocasiones presentaban lugares y personajes poco alterados y bien reconocibles. Durante años la controversia sobre *El Perú Ilustrado* colocó a Matto en el centro de las discusiones sobre los límites públicamente aceptables de la disensión religiosa y política. Matto fue excomulgada y vilipendiada y su efigie fue quemada en público; en 1895, su casa y su querida imprenta fueron destruidas y se hizo imposible su permanencia en el país. A su llegada a Chile y Argentina fue cálidamente recibida, pero en el Perú, sus enemigos siguieron atacándola incluso mucho tiempo después de su muerte.

Muchos críticos peruanos de principios del siglo desconocieron sus escritos o tendieron a descartarlos como propaganda política. En las décadas de 1930 y 1940 unos cuantos escritores empezaron a estudiarla con interés, aunque todos ellos la consideraban, en esencia y primordialmente, una activista social, como una Harriet Beecher Stowe de América del Sur. Con frecuencia se equipara a *Aves sin nido* con *La cabana del tío Tom*. Concha Meléndez, en un capítulo dedicado a *Aves sin nido* en su libro sobre la novela indigenista (1934), analizó y alabó los logros de Matto. Alfredo Yépez Miranda, en un artículo que conmemora el 90 aniversario del nacimiento de Matto, dijo que ya había llegado el momento de valorar a Clorinda Matto como escritora peruana de gran importancia y alcances considerables. En años más recientes, en una gran cantidad de ensayos y libros sobre la vida y obra de Matto, críticos como Manuel Cuadros (1949), Francisco Carrillo (1967) y Alberto Tauro (1976) han contribuido a despertar el interés en su obra. Los libros de Cuadros, Carrillo y Tauro contienen también una cantidad importante de información biográfica y bibliográfica, datos utilizados por los críticos que les han seguido. Muchas de las investigaciones sobre los escritos de Matto, y gran parte del análisis detallado de sus novelas, han sido obra de autores de tesis de doctorado, en el Perú y en los Estados Unidos. Entre los más interesantes de estos manuscritos inéditos están los estudios de Clifton McIntosh (1932), Ruth Crouse (1965), George de Mello (1968) y Laura Saver (1984).

Los primeros críticos de la obra de Matto tienden a presentar resúmenes de las tramas y discutir su importancia histórica, con largas discusiones sobre si fue la primera autora peruana importante que escribió con interés y comprensión sobre la cultura india y la situación de la población india. Los críticos más recientes aprecian el diestro equilibrio logrado por Matto entre el mensaje social por una parte, y por la otra el retrato de la sociedad como si fuera un complejo patrón de características externamente discernibles, una serie de piezas de un rompecabezas que deben ser estudiadas, armadas e interpretadas. Entre los muchos artículos que contribuyen a la comprensión de los escritos de Matto se destacan los de Margaret Campbell (1959), Joye Swain (1974), Martin Miller (1975), Lucía Fox Lockert (1979, 1981), Bart Lewis (1984), Kenichi Satake (1986), John Brushwood (1981) y, sobre todo, los excelentes ensayos analíticos, ya reunidos en un tomo, de Antonio Cornejo Polar, quien escribió los prólogos de las ediciones de 1974 de las tres novelas de Matto, proporcionando datos e información para la interpretación, y quien ha seguido publicando artículos (tres en 1977) que iluminan varios aspectos de su obra. Más recientemente, Efraín Kristal nos ofrece un estupendo análisis de la obra de Matto en su contexto político (1987). Sin embargo, apenas se ha tocado la superficie. Las obras de Matto siguen a la espera y merecen un gran redescubrimiento y una interpretación más extensa.

Bibliografía

Obras principales de Clorinda Matto de Turner

- *Perú-Tradiciones cuzqueñas*. Arequipa: Imp. de «La Bolsa», 1884.
- *Tradiciones cuzqueñas*. Tomo II. Lima: Imp. de Torres Aguirre, 1886.
 - Hay muchas ediciones subsiguientes que contienen selecciones diferentes.
- *Aves sin nido*. Buenos Aires: Félix Lajouane, 1889.
 - Hay muchas ediciones subsiguientes.
- *Bocetos al lápiz de americanos célebres*. Lima: Peter Bacigalupi y C.^a, 1889.
- *Elementos de literatura según el Reglamento de Instrucción Pública para uso del bello sexo*. Arequipa: Imp. «La Bolsa», 1889.
- *Índole (Novela peruana)*. Lima: Tipo-Litografía Bacigalupi, 1891.
 - Nueva edición: Lima, Instituto Nacional de Cultura, 1974.
- *Hima-Sumac. Drama en tres actos y en prosa*. Lima: Imp. «La Equitativa», 1892.
 - Nueva edición: Lima, Servicio de Publicaciones del Teatro Universitario, 1959.
- *Leyendas y recortes*. Lima: Imp. «La Equitativa», 1893.
- *Herencia (Novela peruana)*. Lima: Imp. Masías, 1895.
 - Nueva edición: Lima, Instituto Nacional de Cultura, 1974.
- *Analogía. Segundo año de gramática castellana en las escuelas normales, según el programa oficial*. Buenos Aires: n. p., 1897.
- *Apostolcunae ruraskancuna pananchis Clorinda Matto de Turnerpa castellanomanta runa simiman tticrasccan. Traducción al quechua del Evangelio de San Lucas y los Hechos de los Apóstoles*. Buenos Aires: n. p., 1901.
 - Tomos subsiguientes rindieron al quechua los evangelios de San Juan, San Pablo, San Marcos y San Mateo. Se publicaron en muchas ediciones en Buenos Aires, Nueva York y Lima.
- *Boreales, miniaturas y porcelanas*. Buenos Aires: Imp. de Juan A. Alsina, 1902.
- *Cuatro conferencias sobre América del Sur*. Buenos Aires: Imp. de Juan A. Alsina, 1909.
- *Viaje de Recreo. España, Francia, Inglaterra, Italia, Suiza, Alemania*. Valencia: F. Sampere y Compañía, 1909.

Traducciones de obras de Clorinda Matto de Turner

- HUDSON, J. H., traductor, *Birds without a nest: A story of indian life and priestly oppression in Peru*. London: Charles J. Thynne, 1904.

Estudios sobre Clorinda Matto de Turner

- BERG, Mary G. «Feminism and Feminist Perspectives in the Novels of Clorinda Matto de Turner (Peru 1852-1909)». *Phoebe: An Interdisciplinary Journal of Feminist Scholarship, Theory and Aesthetics* 2, 1 (1990): 10-17.

- BRUSHWOOD, John. «The popular-ethnic sensitivity: Clorinda Matto de Turner's *Aves sin nido*». *Genteel Barbarism: Experiments in analysis of nineteenth-century spanish-american novels*. Lincoln: Univ. of Nebraska Press, 1981: 139-57.
- CAMPBELL, Margaret V. «The *Tradiciones cuzqueñas* of Clorinda Matto de Turner». *Hispania* 42 (1959): 492-97.
- CARRILLO, Francisco. *Clorinda Matto de Turner y su indigenismo literario*. Lima: Biblioteca Nacional, 1967.
- CASTRO ARENAS, Mario. «Clorinda Matto de Turner y la novela indigenista». *La novela peruana y la evolución social*. Lima: Cultura y Libertad, 1965: 105-12.
- CORNEJO POLAR, Antonio. «*Aves sin nido*: indios 'notables' y forasteros». *La novela peruana*. Lima: Horizonte, 1977: 7-32.
- ——. «Clorinda Matto de Turner: para una imagen de la novela peruana del siglo XIX». *Escritura* (Lima) 2, 3 (1977): 91-107.
- ——. «Lo social y lo religioso en *Índole* de Clorinda Matto de Turner». *Letras* (Lima) 86-87 (1977-79): 47-60.
- ——. «Prólogo». *Aves sin nido*. By Clorinda Matto de Turner. Havana: Casa de las Américas, 1974: VII-XXXV.
- ——. «Prólogo». *Herencia*. By Clorinda Matto de Turner. Lima: Instituto Nacional de Cultura, 1974: 7-21.
- ——. «Prólogo». *Índole*. By Clorinda Matto de Turner. Lima: Instituto Nacional de Cultura, 1974: 7-32.
- CROUSE, Ruth Compton. «Clorinda Matto de Turner: An analysis of her role in peruvian literature». Diss., Florida State University, 1964. (DAI 25 [1965]: 5272).
- CUADROS ESCOBEDO, Manuel E. *Paisaje i obra. Mujer e historial: Clorinda Matto de Turner, estudio crítico-biográfico*. Cusco: H. G. Rozas Sucesores, 1949.
- DE MELLO, George. «A literary life of Clorinda Matto de Turner». Tesis de maestría, University of Colorado, 1959.
- ——. «The writings of Clorinda Matto de Turner». Diss., University of Colorado, 1968. (DAI 29[1968]: 1225A).
- FOX-LOCKERT, Lucía. «Clorinda Matto de Turner: *Aves sin nido* (1889)». *Women novelists of Spain and Spanish America*, Metuchen, N. J.: Scarecrow Press, 1979: 25-32.
- ——. «Contexto político, situación del indio y crítica a la Iglesia de Clorinda Matto de Turner». *Texto/Contexto en la literatura iberoamericana: Memoria del XIX Congreso, Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana*. Madrid: XIX Congreso ILLI, 1981: 89-93.
- KRISTAL, Efraín. «The political dimension of Clorinda Matto de Turner's *Indigenismo*». *The Andes viewed from the city: Literary and political discourse on the indian in Peru, 1848-1930*. New York: Peter Lang, 1987: 127-61.
- LEMOINE, Joaquín de. «Clorinda Matto de Turner». *Clorinda Matto de Turner, Leyendas y recortes*. Lima: Imp. «La Equitativa», 1893: VII-XXXIV.
- LEWIS, Bart L. «Art, society and criticism: The literary theories of Mercedes Cabello de Carbonera and Clorinda Matto de Turner». *Letras Femeninas* 10, 2 (1984): 66-73.
- McINTOSH, Clifton Brooke. «*Aves sin nido* and the beginning of indianismo». Diss., University of Virginia, 1932. (DAI S0246 [1932]: 9).

- MELÉNDEZ, Concha. «*Aves sin nido*, por Clorinda Matto de Turner». *La novela indianista en Hispanoamérica, 1832-1889*. Río Piedras: University of Puerto Rico, 1961: 177-84.
 - Primera edición, Madrid: Imprenta de la Librería y Casa Editorial Hernando, 1934.
- MILLER, Martin C. «Clorinda Matto de Turner and Mercedes Cabello de Carbonera: Societal criticism and morality». *Latin American women writers: Yesterday and today*. Ed. Yvette E. Miller and Charles M. Tatum. Pittsburgh: Latin American Literary Review, 1975: 25-32.
- RODRÍGUEZ-LUIS, Julio. «Clorinda Matto». *Hermenéutica y praxis del indigenismo: La novela indigenista de Clorinda Matto a José María Arguedas*. México: Fondo de Cultura Económica, 1980: 17-55.
- SANDOVAL, Julio F. «La señora Clorinda Matto de Turner: Apuntes para su biografía». Clorinda Matto de Turner, *Perú-Tradiciones cuzqueñas*. Arequipa: Imp. de «La Bolsa», 1884: VII-XIV.
- SATAKE, Kenichi. «El mundo privado de Clorinda Matto de Turner en Herencia». *Revista de Estudios Hispánicos* 20, 2 (1986): 21-37.
- SAVER, Laura Judith. «Un análisis de la influencia filosófica de Manuel González Prada en Clorinda Matto y Mercedes Cabello». Diss., University of Colorado, 1984. (DAI 46 [1985]: 436A).
- SWAIN, Joye R. «An analysis of *Aves sin nido*». *Neohelicon* (Budapest, Hungary), 2, 1-2 (1974): 217-25.
- TAMAYO VARGAS, Augusto. *Guía para un estudio de Clorinda Matto*. Lima: Colección Turismo, 1945.
- TAURO, Alberto. *Clorinda Matto de Turner y la novela indigenista*. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 1976.
- VALENZUELA, Víctor M. «Clorinda Matto de Turner: *Aves sin nido*». *Grandes escritoras hispanoamericanas: Poetisas y novelistas*. Bethlehem, Pa.: Lehigh University Press, 1974: 71-82.
- YÉPEZ MIRANDA, Alfredo. «Clorinda Matto de Turner: En el 90.º aniversario de su nacimiento». *Revista Universitaria (Universidad Nacional del Cuzco)* 33, 86 (1944): 156- 74.

2010 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

Súmesese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](#). www.biblioteca.org.ar/comentario

